

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR MOLDOVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS DĖL PILIEČIŲ KELIONIŲ

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Moldovos Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos Šalimis,

vadovaudamosi 1995 m. kovo 27 d. Lietuvos Respublikos ir Moldovos Respublikos sutarties dėl draugystės ir bendradarbiavimo nuostatomis;

atsižvelgdamos į istoriškai susiklosčiusias tradicijas abiejų valstybių tautų ekonominių ir kultūros ryšių srityje;

siekdamos reglamentuoti abiejų valstybių piliečių įvažiavimo į Lietuvos Respublikos teritoriją ir Moldovos Respublikos teritoriją, išvažiavimo iš jų, vykimo per jas tranzitu ir laikino buvimo jose klausimus,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

1. Lietuvos Respublikos piliečiai, turėdami šio Susitarimo 2 straipsnio 1 punkte nurodytus galiojančius kelionės dokumentus, jeigu kiti Lietuvos Respublikos ir Moldovos Respublikos susitarimai nenumato kitaip, įvažiuoja į Moldovos Respublikos teritoriją, išvažiuoja iš jos, vyksta per ją tranzitu ir laikinai būna joje be vizų iki 90 dienų.

2. Moldovos Respublikos piliečiai įvažiuoja į Lietuvos Respublikos teritoriją, išvažiuoja iš jos, vyksta per ją tranzitu ir laikinai būna joje turėdami Lietuvos Respublikos vizas bei turėdami šio Susitarimo 2 straipsnio 2 punkte nurodytus galiojančius kelionės dokumentus, jeigu kiti Lietuvos Respublikos ir Moldovos Respublikos susitarimai nenumato kitaip.

2 straipsnis

Kelionės dokumentai, galiojantys tarpusavio kelionėms, yra:

1) Lietuvos Respublikos piliečiams:

a) tarnybinis pasas,

b) Lietuvos Respublikos pasas,

c) Lietuvos Respublikos piliečio pasas,

d) orlaivio įgulos nario asmens pažymėjimas (jeigu yra įrašas Generalinėje deklaracijoje (skrydžio užduotyje),

e) asmens grįžimo pažymėjimas (tik grįžti į Lietuvos Respubliką).

2) Moldovos Respublikos piliečiams:

f) tarnybinis pasas,

g) Moldovos Respublikos piliečio pasas,

h) orlaivio įgulos nario asmens pažymėjimas (jeigu yra įrašas Generalinėje deklaracijoje (skrydžio užduotyje),

a) kelionės dokumentas (tik grįžti į Moldovos Respubliką).

3 straipsnis

Vienos Šalies valstybės piliečiai įvažiuoja į kitos Šalies valstybės teritoriją ir išvažiuoja iš šios teritorijos per tarptautiniam susisiekimui skirtus valstybės sienos perėjimo punktus.

4 straipsnis

1. Vienos Šalies valstybės piliečiai, kirsdami kitos Šalies valstybės sieną ir būdami jos valstybės teritorijoje, privalo laikytis tos valstybės galiojančių nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų.

2. Šis Susitarimas nepažeidžia Šalių teisės neleisti atvykti kitos valstybės piliečiams į savo valstybės teritoriją arba sutrumpinti jų buvimo laiką joje.

5 straipsnis

1. Moldovos Respublikos piliečiams Lietuvos Respublikos diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda Lietuvos Respublikos vizas su teise būti Lietuvos Respublikoje iki 90 dienų per 6 mėnesius, neimdamos konsulinių mokesčių ir nereikalaudamos pateikti kvietimą.

2. Lietuvos Respublikos diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos gali pareikalausti pateikti papildomus dokumentus.

6 straipsnis

Vienos Šalies valstybės piliečiai, pradėję buvimo valstybės teritorijoje šio Susitarimo 2 straipsnyje nurodytus dokumentus, privalo nedelsdami pranešti apie tai šios valstybės kompetentingoms institucijoms, kurios išduoda pažymą, patvirtinančią, kad buvo kreiptasi dėl dokumentų praradimo. Šios pažymos pagrindu kitos Šalies valstybės diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga išduoda galiojančią dokumentą sugrįžti į savo pilietybės valstybę.

7 straipsnis

1. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo Šalys diplomatiniais kanalais pasikeičia šio Susitarimo 2 straipsnyje nurodytų dokumentų pavyzdžiais.

2. Pradėdamos taikyti naujus dokumentus, galiojančius kelionėms į užsienį, arba pakeitusios galiojančius dokumentus, Šalys ne vėliau kaip prieš 30 dienų praneša viena kitai ir perduoda diplomatiniais kanalais naujų arba pakeistų dokumentų pavyzdžius.

8 straipsnis

Atskiros šio Susitarimo nuostatos gali būti pakeistos ar papildytos abipusiu Šalių susitarimu pasikeičiant notomis.

9 straipsnis

Šalys nacionalinio saugumo, viešosios tvarkos arba visuomenės sveikatos sumetimais gali sustabdyti viso šio Susitarimo ar jo dalies taikymą. Apie šio Susitarimo sustabdymą ir sustabdymo pabaigą diplomatiniais kanalais nedelsiant pranešama kitai Šaliai. Minėtos priemonės įsigalioja nuo tokio raštiško pranešimo pateikimo datos.

10 straipsnis

1. Šis Susitarimas įsigalioja, kai Šalys pasikeisdamos notomis praneša viena kitai apie tai, kad atliko visas valstybės vidaus procedūras, reikalingas šiam Susitarimui įsigalioti.

2. Šis Susitarimas galioja vienerius metus; vėliau jis automatiškai pratęsiamas dar tolimesniems vienerių metų laikotarpiams, nebent kuri nors iš Šalių praneša kitai Šaliai, kad

Susitarimo galiojimas nutraukiamas. Tokiu atveju, Susitarimas nustoja galioti po 30 dienų nuo tokio raštiško pranešimo pateikimo datos.

PASIRAŠYTAS Kišiniove 2005 m. balandžio 22 d. dviem egzemplioriais lietuvių, moldavų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo teksto aiškinimo, vadovaujamas tekstą anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

MOLDOVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU
